

教育部高等学校外语专业教学指导委员会法语分委员会推荐

全国高等学校



法语专业八级考试指南

Guide du test national de français
destiné aux étudiants spécialisés en
études françaises - niveau VIII (TFS8)

教育部高等学校外语专业教学指导委员会法语分委员会推荐

张健 (910) 目録張五并图

編主譯文丁，即審審入南張知外級八等學部學部高國全

一上學：上海外語教育出版社，2009

ISBN 978-7-5446-1266-5

I. 全... II. ①曹... ②王... III. 法語—語法—教學—參考資料 IV. H370.43

14 H370.43

全国高等学校

法语专业八级考试指南

Guide du test national de français destiné aux étudiants
spécialisés en études françaises - niveau VIII (TFS8)

主編：張健

副編：張健

主編：張健

副編：張健

http://www.shelb.com

主編：張健

副編：張健

http://www.shelb.com

出版發行：上海外語教育出版社

(上海) 021-63233300 (總機)

地址：上海外語教育出版社

電話：021-63233300 (總機)

網址：http://www.shelb.com

責任編輯：張健

上海外語教育出版社

發行所：上海外語教育出版社

本：850×1168 1/16 32印

字：2009年11月第1版 2009年11月第1次印刷

印：1,000冊

ISBN 978-7-5446-1266-5

定價：22.00元

上海外語教育出版社

 上海外語教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

全国高等学校法语专业八级考试指南 / 曹德明, 王文新主编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2009

ISBN 978-7-5446-1566-2

I. 全… II. ①曹… ②王… III. 法语—高等学校—水平考试—自学参考资料

IV. H320.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 167843 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 高云松

印 刷: 上海外语教育出版社印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/16 印张 8.5 字数 204千字

版 次: 2009 年 11 月第 1 版 2009 年 11 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1566-2 / H · 0653

定 价: 25.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

2007—2011 年教育部高校外语专业教学指导委员会法语分委会
法语专业等级考试指南编写指导委员会

名 单

曹德明	上海外国语大学
许 钧	南京大学
徐真华	广东外语外贸大学
李克勇	四川外语学院
户思社	西安外国语大学
王文新	上海外国语大学
秦海鹰	北京大学
傅 荣	北京外国语大学
王秀丽	北京语言大学
王明利	北京第二外国语学院
李树芬	南开大学
闫沐新	天津外国语学院
柳玉刚	大连外国语学院
褚孝泉	复旦大学
张森宽	中南大学
刘 阳	南京师范大学
杜青钢	武汉大学
徐 枫	云南大学

前 言

2004年5月,首届全国高等学校法语专业四级考试举行,迄今已逾6届。六年以来,教育部高等学校外语专业教学指导委员会法语组、现法语分委会一直在同时筹备法语专业八级考试,并最终于2009年3月份举行了第一届考试。根据教学大纲的要求,本届考试的对象为法语本科专业四年级学生,全国共有55个考点(院校)、1684名学生参加了考试。

在考试过程中,法语分委会派专家对部分考点进行了现场调查,分委会秘书处也及时听取了来自教师和考生的反映。总的来说,各考点的报名和考试工作有序进行,符合考务规范;试题结构合理,难度符合教学大纲的要求和教材内容。但由于各高校学生对法语专业八级考试的要求不太了解,以及有的高校在高年级阶段并没有完全按高年级教学大纲实施教学等原因,第一次考试平均通过率偏低,全国共有640名考生通过考试,平均通过率为38%。经过调查和研究,我们初步认为主要存在以下三个方面的原因:

1. 尽管分委会在考试前制订、发放了试题提纲和整套样题,大部分考生也有过四级考试的经验,但一些新题型(法译汉、汉译法和议论文的要求)仍然对部分考生形成一定程度的困难。
2. 大四实习、寻找就业机和出国学习对许多院校的教学安排造成影响,课时和练习的不足使学生难以达到考纲的要求。
3. 四级和八级考卷对比说明,许多学生在进入高年级之后,原先的语言基础知识和基本能力薄弱问题没有得到解决,甚至出现下降。

根据上述情况,为了帮助各考点的师生们更好地准备这项考试,为其提供一套方便、翔实的参考资料,我们特地将2009年考试的样题和三套试题辑录,并附上试题提纲以及其他报考和考试文件,编写了这本考试指南,委托上海外语教育出版社公开出版发行。但考试只是检查和促进教学工作的办法之一,除此之外,法语分委会还将继续会同有关高校,在当前法语教学事业蓬勃发展、专业点和师生人数大幅增加的形势下,积极致力于制订学科规范、完善教学大纲、鼓励教学法研究、组织编写教材等各项工作,使高校法语专业教学工作在质量上获得可靠的保障和可持续的发展。就八级考试工作来说,我们将在稳定现有试题提纲的条件下,委托秘书处和命题组各位专家充分考虑首届考试所反映的情况,尤其是考试时间与教学课时要求之间的矛盾以及各院校之间教材的差异,调整要考查的有关知识点,使今后所制订的试题内容更具科学性。

在八级考试的筹备和举办过程中,教育部高等学校外语专业教学指导委员会法语分委会的各位委员提出了许多宝贵的指导意见,我们在此表示诚挚的感谢。另外,花秀林和陆焕老师应邀担任了本书听力和听写部分的朗读工作,我们也对他们表示衷心的感谢。对于本书可能存在的疏漏之处,敬请同事们不吝指正,以利今后进行修订。

使用说明

本书的第1部分是法语专业八级试题提纲,包括考试试题结构和各部分评分标准。考生和辅导老师在准备考试时,应先仔细阅读这份提纲,清楚地了解考试要求,做到有的放矢。然后在全面复习有关知识的基础上,可以模拟实际考试时间等各项要求(参见第4部分报考和考试文件),逐一去做第2部分所收录的4套试题,其中包括考前曾经发放的1套样题和3套考试真题(1套A卷和2套备用的B卷),全部试题均根据考试最新要求重新做了排版。答题基本程序如下:

1. 仔细阅读试题卷首页的答题注意事项;
2. 按封二提示,下载相关音频文件,播放有关试卷听写和听力部分;
3. 对第I部分听写以及第IV部分法译汉、第V部分汉译法、第VII部分作文,将自拟答题内容填写于答题卷书写题部分相应位置;
4. 对第II部分听力以及第III部分词汇和语法、第VI部分阅读理解,将自选答案的字母填写于答题卷选择题部分相应空格中(右边附有一个备用空格,供修改答案使用);
5. 全部试题完成后,参考第3部分试题答案核对自拟和自选答案,自评分数。作文题目均附有范文。但我们想提醒同学们,作文是没有标准答案的,所选的这些文章只能作为一个参考,考生应根据自己的真情实感,充分发挥自己最好的语言水平,写出新颖、流畅、有创意的好文章。同样,对于翻译题目,虽然我们也分别提供了一份答案,但这也只是参考性的,存在其他可能的译法。

需要注意的是,在今后的考试过程中,考生将被要求使用答题卡(见第4部分)涂写选择题自选答案的字母,供考办使用机器自动阅卷。这是一项纯粹技术性的工作。

第4部分主要是为主考、报考、监考等考务工作人员提供的,但其中的信息对考生和辅导老师来说也很重要。当然,考务工作人员也能从前面几部分了解到试卷样式和组成、试题结构等信息,从而更为顺利地组织考试。

目 录

第一部分 试题提纲(试行)	1
全国高等学校法语专业八级考试(TFS8)试题提纲(试行)	3
第二部分 考试样题与真题	5
全国高等学校法语专业八级考试样卷	7
2009年全国高等学校法语专业八级考试试卷 A	25
2009年全国高等学校法语专业八级考试试卷 B-1	42
2009年全国高等学校法语专业八级考试试卷 B-2	61
第三部分 样题与真题答案及听力部分录音文字	79
全国高等学校法语专业八级考试样卷答案	81
样卷听力部分录音文字	84
2009年全国高等学校法语专业八级考试试卷 A 答案	89
2009年试卷 A 听力部分录音文字	92
2009年全国高等学校法语专业八级考试试卷 B-1 答案	97
2009年试卷 B-1 听力部分录音文字	100
2009年全国高等学校法语专业八级考试试卷 B-2 答案	105
2009年试卷 B-2 听力部分录音文字	108
关于作文	113
第四部分 报考和考试文件	117
全国高等学校法语专业八级考试(TFS8)报考办法(试行)	119
全国高等学校法语专业八级考试(TFS8)报名表样张	121
全国高等学校法语专业八级考试(TFS8)报名表填写说明	122
全国高等学校法语专业八级考试(TFS8)考点试题保密及考务规范责任承诺书	123
全国高等学校法语专业八级考试(TFS8)考试须知	124
全国高等学校法语专业等级考试(TFS)专用答题卡样卡	125
全国高等学校法语专业等级考试(TFS)考点(院校)名单和代码表	126

第一部分

试题提纲（试行）

全国高等学校法语专业八级考试 (TFS8)

试题提纲 (试行)

考试对象: 普通高等教育学校全日制法语专业应届四年级本科生。

考试时间: 一年月日(周) 8:30 - 11:30 (3 小时)。

考试形式: 闭卷考试, 不得使用任何纸介或电子参考资料和通讯工具。

命题标准: 参照教育部审定发行的《高等学校法语专业高年级教学大纲》。

题型与评分: 试题共分为7个部分(成绩单上简单地标为“题1”-“题7”), 满分为100分, 成绩等级标准为: “优秀”(80-100分), “良好”(70-79分), “合格”(60-69分), “不合格”(0-59分); 补考生只有“合格”(60分或以上成绩)和“不合格”(60分以下)两个等级。“合格”及以上成绩获得者将获授证书。

第一部分“听写”(Partie I « Dictée », 10分): 听写一篇150字左右的短文, 包括标点符号。如文中有个别生词, 试卷将提示。短文共读4遍, 对考生的基本要求为: 第一遍只听不写, 第二、第三遍边听边写, 第四遍检查核对, 最后留出3分钟供考生自纠错误。任何性质的错误, 每个错误扣0.5分, 相同错误计算一次, 达到20个错误本题为0分。数字原则上应该用字母拼写。

第二部分“听力”(Partie II « Compréhension orale », 10分), 分为两节:

第一节(Section A, 5分): 10小段情景对话录音, 各附有一个问题和3个备选答案, 放录音前考生有3分钟时间看题, 每段对话听两遍, 然后选择问题的答案(每个问题0.5分)。

第二节(Section B, 5分): 1篇短文录音, 附有10个问题, 每个问题有3个备选答案, 放录音前考生有3分钟时间看题, 然后听两遍短文, 并用3分钟时间选择问题的答案(每个问题0.5分)。

对于上述两题, 试卷附有录音带, 全部内容按要求录制, 只需从头至尾放一遍, 中间不得进行停放、倒带和重放等操作。建议使用语言实验室。全部录音约35分钟。

第三部分“词汇和语法”(Partie III « Vocabulaire et grammaire », 20分), 分为两节:

第一节(Section A, 10分): 10个单句, 每句有一个划线的单词或词组, 附有4个备选单词或词组, 选择其中与划线部分语义或功能最贴合者(每句1分)。

第二节(Section B, 10分): 一篇由10余个句子组成的短文, 其中有10个编号空格, 每个空格有4个备选单词或词组(每个空格1分)。

第四部分“法译汉”(Partie IV « Version », 10 + 2.5分): 将一篇由10余句组成的法语短文译成中文(整篇译文基本分为10分, 可有2.5加分)。

第五部分“汉译法”(Partie V « Thème », 10 + 2.5分): 将5个中文句子译成法语(每句基本分为2分, 整题基本分为10分, 可有2.5加分)。

两部分翻译题目的基本要求是译文(译句)完整、准确无误、语句通畅达意。对于达到上述要求的翻译,起评分为10分,不足按以下标准扣分:以语义单位(单词或词组)和语法点计算,每个错误扣0.5分,相同错误计算一次,达到20个错误本题为0分,不清楚的表述视为错误;相反,在达到基本要求的基础上,如果有更好的文笔表达,且书写整洁、标点规范,则酌情加分(最高加2.5分)。

第六部分“阅读理解”(Partie VI « Compréhension écrite », 20分):共有4篇短文,每篇文章附有5个问题,每个问题有4个备选答案,问题涉及对全文、段落、句子、词语的理解或者相关国情知识(每个问题1分)。

第七部分“写作”(Partie VII « Expression écrite », 10+5分):根据所给信息自拟题目写一篇文章,陈述自己的观点,篇幅介于150—200单词之间,空格和标点符号不计字数。基本要求:(1)切合题意,结构合理,内容充实,符合逻辑;(2)用词正确,句法规范,语句通畅。对于达到上述要求的文章,起评分为10分,不足酌情扣分;如果有更好的文笔表达,且书写整洁、标点规范,则酌情加分(最高加5分)。

法语八级考试目的在于考察高校法语专业高年级(3—4年级)学生对教学大纲要求的语言知识和语言技能掌握情况,以期促进这个阶段的教学和学习,并为教育部的工作提供参考。此项考试成绩不在高校和考生间进行排名,与学期考试、学年考试、毕业考试以及文凭发放的关系由各高校自行决定。各高校法语专业和广大法语教师应重视向学生讲授基本语言知识和国情知识,重视训练学生的基本语言能力,以培养能够满足国家和社会需要、具有良好素养的法语人才。

第二部分

考试样题与真题

全国高等学校法语专业八级考试样卷

Test national de français destiné aux étudiants spécialisés en études françaises
dans les établissements d'enseignement supérieur – Niveau VIII (TFS8)

试题卷

答题注意事项 (请考生认真、仔细阅读)

1. 每套试卷由一份试题卷、一份答题卷和一张答题卡组成。
2. 将自己就读的院校名称、本人姓名和准考证号分别填写在试题卷、答题卷首页密封线左侧以及答题卡上面的相应位置，另外用2B铅笔在答题卡相应位置依次涂写准考证号的12位数字；请注意：上述内容填写或涂写于其他位置会导致试卷作废，亦不得在试卷上做任何与答题无关的标记！
3. 试题分为书写题和选择题两类。书写题包括听写、法译汉、汉译法和作文四项，其余题目均为三选一或四选一的选择題。
4. 统一使用黑色或蓝色钢笔或圆珠笔填写书写题答案、使用2B铅笔涂写选择题答案。填写时字迹应清楚、端正；涂写时应按照答题卡上的说明进行。
5. 书写题答案只能填写在答题卷上相应空白处，选择题答案只能涂写在答题卡相应题号所选字母上，写在试题卷上或其他位置无效。答题时，可将草稿写在试题卷空白处，然后誊写在答题卷或答题卡上，不能使用自带纸张。
6. 对每道选择题只能选择一个答案，多选无效。如果考生对某项目各道选择题全部选择相同答案，此答案亦被视为无效。
7. 答题前，请仔细阅读试题卷各项题目的答题要求和说明。
8. 考试实行书面闭卷形式，独立答题。除上述规定用笔外，不得携带和使用任何纸介或电子参考资料、电子设备、箱包和自备纸张等，否则按作弊处理。不得与其他考生进行任何形式的交流，如果遇到特殊情况，应及时向监考老师汇报，由其安排解决。

考试总时间为180分钟。请在规定时间内完成答题，然后将试题卷、答题卷和答题卡交给监考老师，不得拖延时间。为保证听力部分的正常进行、维护考场的良好秩序，如无特殊情况，考生在开考60分钟后才能交卷。

PARTIE I Dictée (10 points)

Dans cette partie, vous entendrez un texte. Il sera lu quatre fois (le commencement sera signalé par un bip sonore) : pour la première fois, vous n'avez qu'à l'écouter ; pour la deuxième et la troisième fois, vous écrivez le texte en l'écoutant et pour la quatrième fois, vous écoutez le texte pour vérifier votre transcription.

Après la dictée, vous aurez trois minutes pour relire votre texte.

Maintenant, écoutez.

Mots nouveaux (生词):

paupérisation (n.f. 贫穷化)

conférer (v.t. 赋予)

découler de ... (v.i. 来自……)

lyonnais, e (a. 里昂的)

expulsion (n.f. 驱逐)

PARTIE II Compréhension orale (10 points)

Cette partie est composée de deux sections.

Section A (5 points)

Dans cette section, vous entendrez dix petits dialogues. Chaque dialogue vous sera lu deux fois (le commencement sera signalé par un bip sonore) : vous l'écoutez et vous choisissez la bonne réponse à la question qui se pose sur le dialogue.

Maintenant, vous avez trois minutes pour lire les questions et toutes les réponses suggérées.

1. Où se trouvent la dame et l'homme ?

A. Dans le cabinet d'un médecin.

B. Dans l'atelier d'un artiste.

C. Dans la maison d'un écrivain.

2. De quoi est-ce qu'on parle ?

A. De la collection de pièces d'euro.

B. D'un achat à payer.

C. De l'espèce d'une marchandise.

3. Que font les jeunes ?

A. Ils font une manifestation.

B. Ils s'amusent bruyamment.

C. Ils font une bagarre.

4. Pourquoi Francine demande-t-elle à Nicolas de parler moins fort ?

- A. Parce qu'ils se trouvent dans un lieu public.
- B. Parce qu'ils se trouvent dans un lieu mystérieux.
- C. Parce qu'elle a peur que Nicolas se fatigue.

5. Comment la fille trouve-t-elle le film ?

- A. Elle le trouve trop violent.
- B. Elle le trouve super.
- C. Elle le trouve trop sérieux.

6. Qu'est-ce que l'homme veut faire ?

- A. Il veut trouver une chambre en location.
- B. Il veut embaucher une assistante.
- C. Il veut toucher une aide sociale.

7. Quel est l'avis de l'homme ?

- A. Le retour de l'ancien premier ministre n'est pas possible.
- B. Son retour est tout à fait possible.
- C. Il ne veut pas répondre à cette question.

8. De qui est-ce qu'on parle ?

- A. D'un romancier qui sait jouer du théâtre.
- B. D'un acteur comique qui sait écrire des romans.
- C. D'un enfant insupportable.

9. Qu'est-ce qu'on va donner à l'homme ?

- A. un timbre-poste qu'il n'a jamais vu.
- B. un poste de télévision ou de radio de bonne qualité.
- C. un emploi bien rémunéré.

10. Que font Sarah et Patrick ?

- A. Ils tiennent une conférence de presse.
- B. Ils animent une émission de radio.
- C. Ils animent une émission de télévision.

Section B (5 points)

Dans cette section, vous entendrez un texte. Le texte sera lu deux fois (le commencement sera signalé par un bip sonore) : vous l'écoutez et vous choisissez la bonne réponse à chacune des dix questions qui se posent sur le texte.

Maintenant, vous avez trois minutes pour lire les questions et les réponses suggérées, et vous aurez trois minutes pour faire votre choix après l'écoute.

11. À quel sujet est-ce que le locuteur parle ?
 - A. Les débouchés des étudiants chinois diplômés en France.
 - B. L'accueil des étudiants chinois venus en France.
 - C. L'intégration des étudiants chinois dans la vie en France.
12. Quel mouvement faut-il faciliter selon le locuteur ?
 - A. Ouvrir davantage l'enseignement supérieur aux étudiants chinois.
 - B. Adapter les cursus de l'enseignement supérieur aux étudiants chinois.
 - C. Recruter davantage d'étudiantes chinoises.
13. Quelle est la mission principale du Club Chine ?
 - A. Donner aux habitants locaux des informations sur la vie des Chinois.
 - B. Donner aux étudiants français des informations sur leurs études en Chine.
 - C. Donner aux étudiants chinois des informations sur leurs études en France.
14. Que faut-il poursuivre selon le locuteur ?
 - A. Les coopérations entre les universités des deux pays.
 - B. La négociation de 250 accords inter-universitaires.
 - C. La négociation de 250 accords inter-gouvernementaux.
15. Sur le plan du logement, de quel privilège jouissent les étudiants étrangers ?
 - A. D'une chambre individuelle.
 - B. D'une chambre spacieuse et de bon goût.
 - C. D'une subvention d'État.
16. En disant qu'« il n'y en a pas assez », le locuteur parle de l'insuffisance
 - A. des logements destinés uniquement aux étudiants étrangers.
 - B. des logements destinés aux étudiants français et étrangers.
 - C. des logements destinés uniquement aux étudiants chinois.